ML.

- 01 NOV 1958

L. 6423/1.

Coordination (2)

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Premier Ministre, le 24 octobre 1958, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 20 janvier 1939 déterminant le fonctionnement et les attributions du Secrétariat permanent au recrutement", a donné le 4 novembre 1958 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 24e oktober 1958 door de Eerste-Minister verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 januari 1939 houdende vaststelling van de werking en de bevoegdheid van het vast wervingssecretariaat", heeft de 4e november 1958 het volgend advies gegeven :

Le projet soulève les observations suivantes :

Dans l'intitulé, il conviendrait d'écrire : "... du secrétariat permanent de recrutement ... " ainsi que porte l'arrêté royal du 20 janvier 1939.

La même remarque vaut pour l'alinéa 3 du préambule.

La phrase finale du premier considérant serait mieux rédigée comme suit : " ... il s'indique de prévoir la constitution dans ces deux cas de la même réserve de candidats;".

Il serait préférable de rédiger de la façon suivante le liminaire de l'article 1er :

"Article 1er.-

L'article 13, alinéa 3, de l'arrêté royal ... ".

.../...

Pour l'article 1er, le Conseil d'Etat suggère le texte suivant, lequel rend mieux les intentions du Gouvernement :

"...

Si pendant un délai de deux ans qui prend cours à la date du procès-verbal d'un concours d'accession à la catégorie supérieure ou d'un concours d'admission au stage, de nouvelles vacances viennent à s'ouvrir dans les cadres administratifs que le concours avait pour but de compléter, les candidats qui ne s'y sont pas classés en ordre utile, mais y ont obtenu le minimum de points requis pour être déclarés admissibles, sont, dans l'ordre de leur classement, soit nommés définitivement, soit mis, par le secrétaire permanent au recrutement, à la disposition du ministre compétent afin d'être admis au stage. Pour l'application de cette disposition, les lauréats d'un concours d'accession à la catégorie supérieure ont priorité sur les lauréats d'un concours d'admission au stage".

Bij het ontwerp zijn de volgende opmerkingen te maken :

In de Franse tekst van het opschrift schrijve men zoals in het koninklijk besluit van 20 januari 1939 : "... du secrétariat permanent de recrutement...".

Dezelfde opmerking geldt voor het derde lid van de aanhef.

Het slot van de eerste considerans kan beter als volgt worden gelezen : "... en aan de vergelijkende examens voor overgang naar de hogere categorie, het past in beide gevallen dezelfde reserve van kandidaten samen te stellen;".

Het verdient aanbeveling de inleidende volzin van artikel 1 als volgt te lezen :

"Artikel 1.-

Artikel 13, derde lid, van het koninklijk besluit van ...".

.../...

Voor artikel 1 stelt de Raad van State de volgende tekst voor, die de bedoelingen van de Regering beter weergeeft :

"...

Indien binnen een termijn van twee jaar, te rekenen van de datum van het proces-verbaal van een vergelijkend examen voor overgang naar de hogere categorie of van een vergelijkend examen voor toelating tot de proeftijd, nieuwe betrekkingen openvallen in de administratieve kaders welke het vergelijkend examen moest aanvullen, worden de kandidaten die niet batig werden gerangschikt maar het voor toelating vereiste minimumaantal punten hebben bekomen, in de orde van hun rangschikking, ofwel vast benoemd, ofwel door de vaste wervingssecretaris ter beschikking gesteld van de bevoegde minister om tot de proeftijd te worden toegelaten. Voor de toepassing van deze bepaling hebben zij die geslaagd zijn voor een vergelijkend examen voor overgang naar de hogere categorie voorrang op hen die geslaagd zijn voor een vergelijkend examen voor toelating tot de proeftijd".

La chambre était composée de

Messieurs : J. SUETENS, premier président,

L. MOUREAU, conseillers d'Etat,
G. HOLOYE,

F. DUCHENE, assesseurs de la section de législation,
F. VAN GOETHEM,

C. ROUSSEAUX, greffier adjoint,

De kamer was samengesteld uit

de Heren : eerste-voorzitter,

raadsheren van State,

bijzitters van de afdeling wetgeving,

adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.

Le rapport a été présenté par M. J. LIGOT, substitut.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J.LIGOT, substituut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) C. ROUSSEAUX.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) J. SUETENS.